



Grand prix SUD DRAGON EN CAMARGUE

Du 14 au 17 octobre 2021

Société Nautique Grau-du-Roi Port Camargue



AVIS DE COURSE

NOTICE OF RACE



La mention « (NP) » dans une règle signifie qu'un bateau ne peut pas réclamer (No Protest) contre un autre bateau pour avoir enfreint cette règle. Cela modifie la RCV 60.1 (a)

La mention « (DP) » dans une règle de l'Avis de Course (AC), signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.

The notation (NP) in a rule means that a boat cannot protest against another boat for breaking that rule. This changes RRS 60.1 (a)

The notation [DP] in a rule of the Notice Of Race (NOR) means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the jury, be less than disqualification.

<u>PREAMBULE</u> La Société Nautique du Grau du Roi – Port Camargue, affilié à la Fédération Française de Voile, en conjonction avec l'Association France Dragon organise Le Grand Prix Sud Dragon en Camargue du 14 au 17 Octobre 2021 dans les eaux du Grau du Roi – Port Camargue, France. <i>L'autorité organisatrice (AO) se réserve le droit d'amender le présent Avis de Course si des modifications s'avéraient indispensables, soit pour l'organisation logistique, soit pour la sécurité et / ou la sportivité de l'épreuve, du fait de contraintes liées aux mesures exceptionnelles de lutte contre la propagation du COVID 19, et imposées par l'autorité administrative.</i> <i>L'annexe COVID 19 ci-dessous, document FFVoile mis à jour le 21 mai 2021 et susceptible d'évolution en fonction des conditions sanitaires, fait partie intégrante de l'Avis de Course. Elle sera complétée, si besoin, par un protocole Covid plus détaillé relatif aux déplacements sur site et aux conduites à tenir qui accompagnera les instructions de Course.</i>	<u>PREAMBLE</u> The Société Nautique du Grau du Roi – Port Camargue, affiliated to the Fédération Française de Voile, in conjunction with the Association France Dragon organises The Grand Prix Sud Dragon en Camargue, October 14 to 17, 2021 on The Grau du Roi – Port Camargue waters, France. <i>The organising authority (AO) reserves the right to amend the present Notice of Race if modifications prove to be essential, either for the logistical organisation, or for the safety and/or the sporting nature of the event, due to constraints linked to the exceptional measures to combat the spread of COVID 19, and imposed by the administrative authority. The appendix COVID 19 below, a FFVoile document updated on 21 May 2021 and likely to evolve according to health conditions, is an integral part of the Notice of Race. It will be completed, if necessary, by a more detailed Covid protocol relating to the movements on site and the conduct to be observed which will accompany the Race Instructions.</i>
<u>1. REGLES</u> 1.1 Les règles telles que définies dans les <i>Règles de Course à la Voile (RCV)</i> incluant l'Annexe T Conciliation. 1.2 Les prescriptions nationales de la <u>FF Voile</u> traduites pour les concurrents étrangers et précisées en Annexe Prescriptions. 1.3 Les règlements fédéraux 1.4 En cas de conflit dans la traduction de cet avis de course le texte français prévaudra.	<u>1. RULES</u> The regatta will be governed by: 1.1 the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing (RRS)</i> including Appendix T, Arbitration. 1.2 <u>FF Voile</u> national prescriptions translated for foreign competitors defined in joined appendix Prescriptions. 1.3 Federal regulation 1.4 In case of translation of this notice of race, the French text will take precedence.
<u>2. INSTRUCTIONS DE COURSE (IC)</u> 2.1 Les IC seront disponibles après le 13 octobre 2021 à partir de 09.00 au bureau de la SNGRPC 2.2 Les IC seront affichées tableau officiel d'information 2.3 Les IC seront disponibles en version électronique à l'adresse suivante https://www.racingrulesofsailing.org/documents	<u>2. INSTRUCTIONS OF RACE (SI)</u> 2.1 The Sailing Instructions will be available after 13 October 2021 from 09.00 at the SNGRPC office 2.2 The SI will be posted on the official notice board 2.3 The SI will be available electronically at the following address https://www.racingrulesofsailing.org/documents
<u>3. COMMUNICATION</u> 3.1 Le tableau officiel d'information en ligne est consultable à l'adresse : https://www.sngrpc.com/grand-prix-sud-dragon-en-camargue-2021 https://www.racingrulesofsailing.org/documents 3.2 [DP] [NP] A partir du premier signal d'avertissement jusqu'à la fin de la dernière course du jour, sauf en cas d'urgence, un bateau ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.	<u>3. COMMUNICATION</u> 3.1 The official online notice board is available at: https://www.sngrpc.com/grand-prix-sud-dragon-en-camargue-2021 https://www.racingrulesofsailing.org/documents 3.2 [DP] [NP] From the first warning signal until the end of the last race of the day, except in case of emergency, a boat shall not transmit or receive voice data or data that is not available to all boats
<u>4. ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION</u> 4.1 La régate est ouverte à tous les bateaux de la classe DRAGON en règle avec leur Association Nationale de Classe. 4.2 Documents exigibles à l'inscription : 4.2.1 Pour l'équipage : a) <u>Pour chaque membre de l'équipage en possession d'une Licence Club FFVoile :</u> • Soit la licence Club <u>FFVoile</u> mention « compétition » valide attestant la présentation préalable d'un	<u>4. ELIGIBILITY AND ENTRY</u> 4.1 The regatta is open to all DRAGON Class boats in good standing with their National Class Association. 4.2 Documents required at registration : 4.2.1 For the crew: a) <u>For each crew member in possession of an FFVoile Club Licence:</u> - Either the valid <u>FFVoile</u> Club licence mentioning "competition" attesting the prior presentation of a

certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition • Soit la licence Club <u>FFVoile</u> mention « adhésion » ou « pratiquant » accompagnée d'un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an. b) <u>Pour chaque membre de l'équipage n'étant pas en possession d'une Licence Club FFVoile, qu'il soit étranger ou de nationalité française :</u> • Un justificatif d'appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing • Un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros • Un certificat médical de non-contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais). c) une autorisation parentale pour tout membre mineur de l'équipage 4.2.2 Pour le bateau : • Le certificat de jauge ou de rating valide 4.3 Les bateaux admissibles doivent se préinscrire par courrier, courriel ou en ligne en complétant le formulaire joint et en l'envoyant accompagné des droits à payer requis jusqu'au 01 Octobre 2021 à minuit, • Par courrier adressé à : Société Nautique Grau du Roi / Port Camargue Quai d'Escale – Port Camargue 30240 LE GRAU DU ROI • Par courriel à : contact@sngRPC.com • En ligne sur le lien suivant : http://www.sngRPC.com/grand-prix-sud-dragon-en-camargue-2021/. 4.4 Pour être considéré comme inscrit à l'épreuve, un bateau doit s'acquitter de toutes les exigences d'inscription et payer tous les droits 4.5 Les inscriptions tardives seront acceptées selon les conditions du tableau art 5 « droits à payer ». 4.6 Les bateaux accompagnateurs doivent respecter les mêmes exigences de préinscription que celles définies aux articles 4.2 à 4.6 de l'AC.	medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition - Or the <u>FFVoile</u> Club licence marked "membership" or "practitioner" accompanied by a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition dating from less than one year. b) <u>For each member of the crew who is not in possession of a FFVoile Club Licence, whether he/she is a foreigner or of French nationality:</u> - Proof of membership of a National Authority member of World Sailing - Proof of valid civil liability insurance with a minimum cover of two million Euros - A medical certificate of non-contraindication to the practice of sailing in competition dating less than one year (written in French or English). c) a parental authorisation for any minor member of the crew 4.2.2 For the boat: - The valid measurement or rating certificate 4.3 Eligible boats must pre-register by post, email or online By completing the attached form and sending it with the required fee by midnight on 01 October 2021, - By post addressed to Société Nautique Grau du Roi / Port Camargue Quai d'Escale - Port Camargue 30240 LE GRAU DU ROI - By e-mail to: contact@sngRPC.com - Online at the following link: http://www.sngRPC.com/grand-prix-sud-dragon-en-camargue-2021/. 4.4 In order to be considered as entered in the event, a boat must meet all entry requirements and pay all fees. 4.5 Late entries will be accepted according to the conditions of <u>NOR</u> art 5 "fees to be paid". 4.6 Support boats must comply with the same pre-registration requirements as defined in articles 4.2 to 4.6 of the <u>NOR</u>.
5 <u>DROITS A PAYER</u> 5.1 Les droits sont précisés dans le tableau ci-dessous et comprennent : • <i>Stationnement à terre du DRAGON, de la remorque et de la voiture,</i> • <i>Mise à l'eau du DRAGON</i> • <i>Participation aux courses, et pour l'équipage à l'ensemble des festivités</i> • <i>Mise sur remorque du DRAGON</i>	5 <u>FEES TO BE PAID</u> 5.1 The fees are specified in the table below and include: - <i>Parking of the DRAGON, trailer and car on land,</i> - <i>Launching of the DRAGON</i> - <i>Participation in the races, and for the crew in all the festivities</i> - <i>Putting the DRAGON on a trailer</i>

QUI ?	QUAND ?	COMBIEN ?
-------	---------	-----------

WHO?	WHEN?	HOW MUCH?
CONCURRENT COMPETITOR	JUSQU'AU 30/09/2021 UNTIL 30/09/2021	350 €
	APRES LE 01/10/2021 AFTER 01/10/2021	400 €
BATEAU ACCOMPAGNATEUR SUPORT BOAT	JUSQU'AU 30/09/2021 UNTIL 30/09/2021	250 €
	APRES LE 01/10/2021 AFTER 01/10/2021	300 €
INVITES DINER DE GALA PARTNERS GALA DINNER	JUSQU'AU 30/09/2021 UNTIL 30/09/2021	50 €

5.2 Annulation d'inscription Si une inscription est annulée pour des raisons reconnues valables par l'Autorité Organisatrice, les frais seront remboursés comme suit : Avant le 30/09/2021 100% Entre le 01/10/2021 et le 10/10/2021 50% À partir du 13/10/2021 0% En cas d'annulation pour cause sanitaire 100% 5.3 Paiement 4.2.1 <u>Par chèque</u> : Banque française uniquement ; 4.2.2 <u>Par virement interbancaire</u> à : Société Nautique du Grau du Roi Port Camargue : Code Banque 10096 Code Guichet 18273 N° de compte : 00024531501 Clé RIB : 70 IBAN : FR76 Code BIC : CMCIFRPP Intitulé du compte : SNGRPC 4.2.3 Paiement en ligne : par carte de crédit sur le lien d'inscription http://www.sngRPC.com/grand-prix-sud-dragon-en-camargue-2021/	5.2 Entry Cancellation If an entry is cancelled for reasons recognised as valid by the Organising Authority, the fees will be refunded as follows Before 30/09/2021 100%. Between 01/10/2021 and 10/10/2021 50%. From 13/10/2021 0%. In case of cancellation for health reasons 100%. 5.3 Payment 5.2.1 By cheque: French bank only; 5.2.2 By interbank transfer to : Société Nautique du Grau du Roi Port Camargue : Bank code 10096 Bank code 18273 Account number: 00024531501 RIB key: 70 IBAN : FR76 BIC Code: CMCIFRPP Account name : SNGRPC 5.2.3 Online payment: by credit card on the registration link http://www.sngRPC.com/grand-prix-sud-dragon-en-camargue-2021/
6 PUBLICITE 6.1 [DP] [NP] Les bateaux peuvent être tenus d'afficher la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice, en application de la Réglementation « Chapitre 2, Annexe 1, paragraphe 20.4 » de World Sailing (Code de Publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la FF Voile 6.2 [DP] [NP] Dans ce cas, les bateaux ou compétiteurs peuvent être tenus de porter, de déployer ou de revêtir les éléments suivants tels que requis : • La publicité de l'évènement ; • Des caméras et équipements de sonorisation	6 ADVERTISING 6.1 [PD] [NP] Boats may be required to display advertising chosen and provided by the organising authority, in accordance with the World Sailing Regulations "Chapter 2, Appendix 1, paragraph 20.4" (Advertising Code), as modified by the FF Voile Advertising Regulations 6.2 [PD] [NP] In this case, boats or competitors may be required to wear, display or clothe the following as required: - Event advertising; - Cameras and sound equipment
7 PROGRAMME 7.1 Confirmation d'inscription, grutage des bateaux et manifestations à terre : 13/10/2021 13.30-19.00 Inscriptions à la SNGRPC Opérations de mise à l'eau des bateaux 14/10/2020 8.30 Petit déjeuner à la SNGRPC 9 h.00-12.00 Suite des inscriptions à la SNGRPC Grutage & mise à l'eau des bateaux 12.00 Réunion des barreurs 19.00 Apéritif de bienvenue 15/10/2021	7 PROGRAMME 7.1 Confirmation of registration, boat <u>craning</u> and shore events : 13/10/2021 13.30-19.00 Registration at the SNGRPC Launching operations of the boats Boats 14/10/2020 8.30 Breakfast at SNGRPC 9.00-12.00 Continuation of registration at SNGRPC Craning & launching of boats 12.00 <u>Skipper meeting</u>

8.30	Petit déjeuner à la SNGRPC Après les courses, pot de retour	19.00	Welcome drink
16/10/2021		15/10/2021	
8.30	Petit déjeuner à la SNGRPC	8.30	Breakfast at the SNGRPC
19.30	Diner de gala		After the races, welcome back drink
17/10/2021		16/10/2021	
8.30	Petit déjeuner à la SNGRPC.	8.30	Breakfast at the SNGRPC
	Grutage & mise des bateaux sur	19.30	Gala dinner
remorque dès la fin des courses		17/10/2021	
18h 30	Proclamation des résultats et remise	8.30	Breakfast at the SNGRPC.
des prix.			Craning & putting the boats on trailers at the end of the races
7.2	Programme des courses :	18.30	Proclamation of results and prize-giving.
	14 octobre 14.00 Courses		
	15 au 17 octobre 11.00 Courses		
7.3	3 courses par jour sont prévues au programme.	7.2	Race programme :
	Une course supplémentaire par jour peut être courue, à		14 October 14.00 Races
	condition que le nombre de courses disputées ne soit pas		15 to 17 October 11.00 Races
	en avance de plus d'une course par rapport au	7.3	3 races per day are scheduled.
	programme de l'épreuve et que la modification soit		One additional race per day may be run, provided that the
	effectuée conformément aux IC.		number of races run is not more than one race ahead of
7.4	12 courses au maximum pourront être courues		the event programme and that the change is made in
	durant l'épreuve		accordance with the SI.
7.5	Le Dimanche 17/10/21, aucun signal d'avertissement ne	7.4	A maximum of 12 races may be run during the event
	sera fait après 15h.00.	7.5	On Sunday 17/10/21, no warning signal will be given
			after 15.00 hrs.

8 <u>CONTROLE DE L'ÉQUIPEMENT</u> 8.1 Chaque bateau doit, à sa confirmation d'inscription à la SNGRPC, présenter ou prouver l'existence d'un certificat de jauge valide. 8.2 [DP] Les bateaux doivent être disponibles pour le contrôle de l'équipement à partir du 14/10/2021 à 10h 8.3 Des contrôles de jauges sur tout ou partie du bateau ou de son équipement pourront être effectués à tout moment pendant l'épreuve. 8.4 [DP] À tout moment à partir de leur confirmation d'inscription les bateaux doivent également respecter la RCV 78.1. 8.5 Seules 8 (huit) voiles peuvent être enregistrées. Le formulaire d'enregistrement des voiles est joint à cet AC : 8.6 La Règle de classe 13.30 (poids de l'équipage) ne s'applique pas.	8 <u>CONTROL OF EQUIPMENT</u> 8.1 Each boat shall, upon confirmation of registration with the SNGRPC, present or prove the existence of a valid measurement certificate. 8.2 [DP] Boats must be available for equipment check from 14/10/2021 at 10:00 8.3 Measurement checks on all or part of the boat or its equipment may be carried out at any time during the event. 8.4 [DP] At all times from the time of confirmation of entry boats shall also comply with RRS 78.1. 8.5 Only 8 (eight) sails may be registered. The sail registration form is attached to this <u>NOR</u>: 8.6 Class Rule 13.30 (crew weight) does not apply.
9 <u>LIEU</u> 9.1 L'Annexe 1 à l'AC fournit le plan du lieu de l'épreuve. 9.2 L'Annexe 2 à l'AC indique l'emplacement des zones de course.	9 <u>LOCATION</u> 9.1 Appendix 1 to the <u>NOR</u> provides a map of the venue. . 9.2 Appendix 2 to the <u>NOR</u> indicates the location of the <u>Course areas</u>.
10 <u>LES PARCOURS</u> Les parcours seront de type géométrique « parcours au vent / sous le vent » et comprenant une porte sous le vent. Leur représentation figurera en « annexe Parcours » aux IC.	10 <u>THE COURSES</u> The courses shall be geometrically designed as "windward/leeward courses" and include a leeward gate. The diagrams in attachment of the SI will show the course
11. <u>SYSTEME DE PENALITE</u> La règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.	11 <u>PENALTY SYSTEM</u> Rule 44.1 is changed so that the two turn penalty is replaced by a one turn penalty.
12. <u>CLASSEMENT</u> 12.1 4 courses doivent être validées pour valider la compétition. 12.2 (a) Quand moins de 5 courses ont été validées, le score d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses (b) Quand 5 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.	12. <u>SCORING</u> 12.1 4 races must be completed to validate the competition. 12.2 (a) When less than 5 races have been completed, a boat's score will be the total of her scores in all races (b) When 5 or more races have been completed, a boat's score will be the total of her scores in all races excluding her worst score.
13 <u>BATEAUX ACCOMPAGNATEURS [DP]</u> 13.1 Les bateaux accompagnateurs devront s'inscrire obligatoirement en complétant le formulaire d'inscription « <i>accompagnateur</i> » et en l'envoyant accompagné des droits à payer et de l'attestation d'assurance, dans le respect des articles 4.7 et 5.2 de l'AC. 13.2 Les « <i>accompagnateurs</i> » devront déposer la liste des voiliers qui leur sont associés à la confirmation d'inscription. 13.3 Les bateaux accompagnateurs seront identifiés par une flamme fournie par l'organisateur lors de la confirmation d'inscription à la SNGRPC 13.4 Les bateaux accompagnateurs devront porter, si possible sur leur moteur, les 3 lettres de leur nationalité 13.5 Sur demande de l'organisation, tout bateau accompagnateur pourra être sollicité pour participer au	13 <u>SUPPORT BOATS [DP]</u> 13.1 Support boats must register by completing the "Support Boat" registration form and sending it together with the fee and insurance certificate, in accordance articles 4.7 and 5.2 of the <u>NOR</u>. 13.2 "Support boats" must submit the list of boats associated with them at entry confirmation. 13.3 Support boats will be identified by a pennant provided by the organiser at the time of registration confirmation at the SNGRPC. 13.4 Support boats must carry, if possible on their engine, the 3 letters of their nationality 13.5 At the request of the organisation, any support boat may be asked to participate in the assistance to the competitors. This modifies "Race signals", "Safety signal V".

	dispositif d'assistance aux compétiteurs. Ceci modifie « signaux de Course », « signal de sécurité V »
14 BATEAUX LOUÉS OU PRÊTÉS [DP] [NP] Un bateau loué ou prêté peut porter des lettres de nationalité ou un numéro de voile non conformes à ses règles de classe, à condition que le comité de course ait approuvé son identification de voile avant la première course.	14 HIRED OR LOANED BOATS [DP] [NP] A hired or loaned boat may bear nationality letters or a sail number not conforming to its class rules, provided that the race committee has approved her sail identification before the first race.
15. LIMITATIONS DE SORTIE DE L'EAU ET PLACE AU PORT : [DP] [NP] 15.1 Les bateaux ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la régata, sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du Comité de Course. 15.2 Les bateaux doivent rester à l'emplacement qui leur a été attribué pendant qu'ils sont au port.	15. HAUL OUT RESTRICTION AND BERTHING: [DP] [NP] 15.1 Boats shall not be taken out of the water during the regatta, except under the terms of prior written permission from the Race Committee. 15.2 Boats shall remain in their assigned berths while in port.
16 PROTECTION DES DONNÉES : 16.1 Droit à l'image et à l'apparence : En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux autorisent l'AO, la FFVoile et leurs sponsors à utiliser gracieusement son image et son nom, à montrer à tout moment (pendant et après la compétition) des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions de lui-même prises lors de la compétition, et ce sur tout support et pour toute utilisation liée à la promotion de leurs activités. 16.2 Utilisation des données personnelles des participants En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux consentent et autorisent la FFVoile et ses sponsors ainsi que l'autorité organisatrice à utiliser et stocker gracieusement leurs données personnelles. Ces données pourront faire l'objet de publication de la FFVoile et ses sponsors. La FFVoile en particulier, mais également ses sponsors pourront utiliser ces données pour le développement de logiciels ou pour une finalité marketing. Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), tout concurrent ayant communiqué des données personnelles à la FFVoile peut exercer son droit d'accès aux données le concernant, les faire rectifier et, selon les situations, les supprimer, les limiter, et s'y opposer, en contactant dpo@ffvoile.fr ou par courrier au siège social de la Fédération Française de Voile en précisant que la demande est relative aux données personnelles.	16 DATA PROTECTION : 16.1 Right to image and appearance: By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives authorise the AO, the FFVoile and their sponsors to use his/her image and name free of charge, to show at any time (during and after the competition) moving or static photos, films or television recordings, and other reproductions of him/herself taken during the competition, and this on any medium and for any use related to the promotion of their activities. 16.2 Use of participants' personal data By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives consent and authorise the FFVoile and its sponsors as well as the organising authority to use and store their personal data free of charge. This data may be published by the FFVoile and its sponsors. The FFVoile in particular, but also its sponsors may use this data for software development or marketing purposes. In accordance with the General Data Protection Regulation (RGPD), any competitor who has communicated personal data to the FFVoile may exercise his or her right of access to the data concerning him or her, have it rectified and, depending on the situation, deleted, limited, and objected to, by contacting dpo@ffvoile.fr or by post to the head office of the French Sailing Federation, specifying that the request relates to personal data
17 ETABLISSEMENT DES RISQUES La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une	17 ESTABLISHMENT OF RISK RRS 3 states: "The decision of a boat to race or to remain in a race is its sole responsibility. " By participating in this event, each competitor accepts and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in boat handling, poor navigation by other boats, loss of balance on an unstable surface and fatigue, resulting in an increased risk of injury. The risk of material damage and/or personal injury is therefore inherent in the sport of sailing.

surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile. Rappel de la prescription de la FFVoile à la règle 67 <i>(Dommages)</i> <u>Toute question ou demande relative à des dommages résultant d'un incident alors qu'un bateau était soumis aux règles de course à la voile relève de la juridiction des tribunaux compétents et ne peut être examinée et traitée par un jury.</u> Un bateau qui effectue une pénalité ou abandonne n'admet pas de ce fait qu'il a enfreint une règle ou qu'il a engagé sa responsabilité pour les dommages occasionnés. »	Reminder of the FFVoile prescription to rule 67 <i>(Damages)</i> <u>Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of sailing, depends on the appropriate courts and cannot be heard and dealt by a jury.</u> A boat that takes a penalty or retires does not thereby admit that she has broken a rule or incurred liability for damage. "
18. <u>PRIX</u> Des prix seront distribués au moins aux 3 premiers.	15. <u>PRIZES</u> Prizes will be given at least to the three first boats.

18. INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES / FURTHER INFORMATION

SOCIETE NAUTIQUE DU GRAU DU ROI - PORT CAMARGUE

Yacht Club – Quai d’escale
30240 Port Camargue
Tel : +33(0)4 66 53 29 47
Mail : contact@sngRPC.com
<http://www.sngRPC.com/>

OFFICE DE TOURISME - PORT CAMARGUE

Adresse : Le Grau du Roi - Port Camargue
Villa Parry, rue du Sémaphore
30240 Port Camargue
Tél : +33(0)466516770 (9h00 - 20h00)
<http://www.vacances-en-camargue.com/>

HÔTELS

-Hôtel L’ OUSTAU CAMARGUEN
Tel: +33(0)4 66 51 51 65

-Hôtel THALAZUR
Tel : 04 66 73 60 60

-Hôtel LE SPINNAKER
Tel : 04 66 53 36

HÔTELS DE PLEIN AIR

-Camping de l’ESPIGUETTE.
Tel : 04 66 51 73 92

-Camping La MARINE
04 30 05 17 58

AGENCE DE LOCATION

-Résidence ULYSSE
Tel : 04 66 73 44 00

-CORUM IMMOBILIER PORT CAMARGUE
Tel : 04 66 71 27 67

APPARTEMENTS

-YELLOW Village
Tel +33(0)4 66 73 97 39

➤ Vous pouvez contacter Stéphanie ODWROT qui peut vous accompagner pour vos recherches d’hébergement.
Au 04 66 51 16 05 ou stephanie.o@letsgrau.com

GRAND PRIX SUD DRAGON EN CAMARGUE

BULLETIN D'INSCRIPTION - REGISTRATION FORM

À retourner à/to be sent to : contact@sngRPC.com

Lettres nat/N° voile :

Nom du bateau :

Nat letters/Sail number :

Boat's name :

	BARREUR SKIPPER	EQUIPIER CREW	EQUIPIER CREW
NOM NAME			
PRENOM FIRST NAME			
N° licence (french only)			
ISAF ID			
CLUB			
Né(e) le Date of birth			
Taille Vêtement Clothing Size			

Je confirme avoir lu, compris et accepté l'ensemble des clauses de l'article 17 de l'Avis de Course ci-dessus.
Je m'engage à me soumettre aux Règles de Course à la Voile et à toutes autres règles qui régissent cette épreuve.
Je certifie exacts les renseignements portés sur cette fiche.

I confirm I read, understood and accepted whole of the above Article 17 of this Notice of Race.
I accept to be bound by the Racing Rules of Sailing and any other regulation applying to the event.
I confirm I have a third party insurance which covers 2 000 000 €.
If not, I confirm I was offered by the OA the possibility to subscribe such an insurance through a FF Voile licence.
I certify the above information are exact.

SIGNATURE BARREUR/SKIPPER

Fait à,

Le

GRAND PRIX SUD DRAGON EN CAMARGUE

BULLETIN D'INSCRIPTION BATEAU ACCOMPAGNATEUR SUPPORT BOAT REGISTRATION FORM

À retourner à/to be sent to : contact@sngRPC.com

**JOINDRE OBLIGATOIREMENT UNE ATTESTATION D'ASSURANCE
COMPULSORY : ATTACH AN INSURANCE PROOF**

NATIONALITE NATIONALITY		NOM DU BATEAU BOAT'S NAME	
FABRICANT BUILDER		MODELE TYPE	
MOTEUR MARQUE ENGINE MAKE	2 TEMPS/4 TEMPS 2 STROKE/4STROKE	PUISSANCE POWER	

ASSURANCE/INSURANCE, NOM/NAME :

ADRESSE/ADDRESS :

POLICE N° :

	RESPONSABLE PERSON IN CHARGE	PASSAGER OTHER PERSONEL	PASSAGER OTHER PERSONEL
NOM, PRENOM NAME, FIRST NAME			
NATIONALITE NATIONALITY			
N° PERMIS LICENCE N°			
Né(e) le Date of birth			

Je confirme avoir lu, compris et accepté l'ensemble des clauses de l'article 17 de l'Avis de Course ci-dessus.

Je m'engage à me soumettre aux règles qui régissent cette épreuve.

Je certifie avoir contracté une police d'assurance responsabilité civile couvrant jusqu'à 2 000 000 €.

Je confirme que l'Autorité Organisatrice m'a proposé une telle assurance via une licence FF Voile.

Je certifie exacts les renseignements portés sur cette fiche.

I confirm I read, understood and accepted whole of the above Article 17 of this Notice of Race.

I accept to be bound by the Racing Rules of Sailing and any other regulation applying to the event.

I confirm I have a third party insurance which covers 2 000 000 €.

If not, I confirm I was offered by the OA the possibility to subscribe such an insurance through a FF Voile licence.

I certify the above information are exact.

SIGNATURE

Fait à,

Le

PREScriptions FF VOILE

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.3** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and cannot be dealt by the jury.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70. 5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88** (*National prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

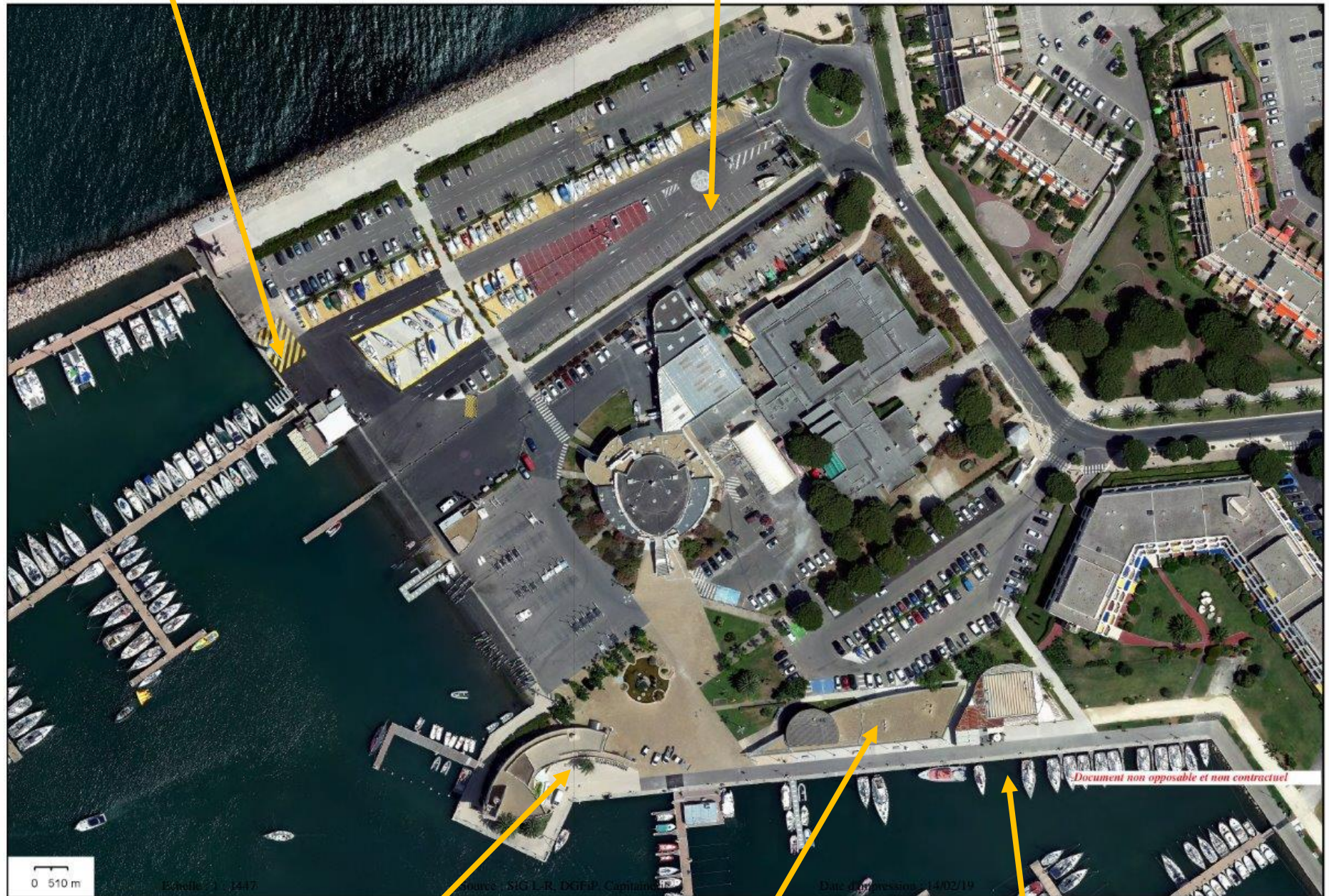
(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

DOCUMENTS SPECIFIQUES AUX LIEUX SPECIFIC DOCUMENTS FOR VENUES

GRUE/CRANE

Parking remorques & voitures/Trailers & cars park



CAPITAINE : HARBOUR MASTER

YACHT CLUB

PONTONS/MOORINGS

DOCUMENTS SPECIFIQUES AUX LIEUX SPECIFIC DOCUMENTS FOR VENUES



ANNEXE

FRENCH

« Admissibilité et inscription » de l'Avis de Course par le texte ci-dessous :

Accès au site de la compétition et participation :

1 - Un « **pass sanitaire** » valide devra être présenté à l'arrivée sur le site de la compétition par les catégories de personnes ci-dessous, âgées de 18 et plus :

1.1 Les concurrents

1.2 Les accompagnateurs (au sens de la définition de l'Accompagnateur dans les RCV 2021-2024)

1.3 Toute personne qui souhaite entrer sur le site durant la compétition ou dont la présence est nécessaire sur le site durant la compétition (organisateurs, arbitres, représentants des classes..).

Ce **Pass sanitaire** se présente sous les formes suivantes :

L'attestation d'un schéma vaccinal complet (plus 7 jours après la dernière injection) – Certificat COVID EUROPE ou équivalent.

Ou

Le résultat d'un test antigénique de moins ou d'un auto-test supervisé par un professionnel de santé de 72 heures, négatif,

Ou

Le résultat d'un test RT-PCR de moins de 72 heures, négatif,

Ou

Le résultat d'un test RT-PCR ou antigénique positif attestant du rétablissement de la Covid-19, datant d'au moins 11 jours et de moins de 6 mois.

2 - Seules les personnes ayant satisfait à l'obligation de présentation d'un **Pass Sanitaire** et les personnes de moins de 18 ans recevront un laissez-passer individuel à conserver et à présenter à chaque entrée sur le site de la compétition.

Pour plus d'information sur le « pass sanitaire » consulter :

<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus/pass-sanitaire>

<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus/vaccins>

ENGLISH

The following text is added to the "Eligibility and Entry" section of the Notice of Race:

Access to the competition site and participation:

1 - A valid "health pass" must be presented on arrival at the competition site by the following categories of persons aged 18 and over:

1.1 Competitors

1.2 Accompanying persons (as defined in the RRS 2021-2024)

1.3 Any person who wishes to enter the site during the competition or whose presence is necessary on the site during the competition (organisers, referees, class representatives, etc.).

This health pass is presented in the following forms:

Proof of a complete vaccination schedule (plus 7 days after the last injection) - COVID EUROPE certificate or equivalent.

Or

The result of an antigenic test of less or a self-test supervised by a health professional of 72 hours, negative,

Or

The result of an RT-PCR test less than 72 hours old, negative,

Or

A positive RT-PCR or antigenic test result demonstrating recovery of Covid-19, at least 11 days old and less than 6 months old.

2 - Only persons who have fulfilled the obligation to present a Health Pass and persons under 18 years of age will receive an individual pass to be kept and presented at each entry to the competition site.

For more information on the "health pass" see

<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus/pass-sanitaire>

<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus/vaccins>